

ET VOILA LE TRAVAIL !

LES BATISSEURS EN SEINE-SAINT-DENIS

MATERIAUX, CONSTRUCTION, ARCHITECTURE, VILLE

Exposition
Ateliers, Démonstrations,
Rencontres, Débats,
Spectacles

du 1er au 18 février 2007

sur le site des Magasins Généraux (Icade EMGP) Aubervilliers / Saint-Denis

entrée libre

Le Forum de l'Emploi et les Rencontres de l'Alternance et de l'Apprentissage se dérouleront le 15 février 2007. Ils seront deux temps forts de la manifestation.

www.etvoilalettravail.net

RELATIONS PRESSE

Géraldine Cance / ☐ 01 75 51 11 00 / ☐ 06 60 13 11 00 -
geraldine.cance@noos.fr

Adeline Gonin / ☐ 01 77 10 75 78 / ☐ 06 16 90 22 55-
adeline.gonin@noos.fr

Marie Périvier – Comité départemental du tourisme de la Seine-Saint-Denis
☐ 01 49 15 98 98 – m.perivier@tourisme93.com

Martine Moëllic – Conseil général de la Seine-Saint-Denis
☐ 01 43 93 94 30 / ☐ 06 25 28 50 08 – mmoellic@cg93.fr

En mai 2005, « *Et voilà le travail ! Bienvenue à bord* » accueillait 33 000 personnes au Musée de l'Air et de l'Espace du Bourget, pour une exposition exceptionnelle dédiée aux transports et aux voyages.

ET VOILÀ LE TRAVAIL ! LES BÂTISSEURS EN SEINE-SAINT-DENIS

Du 1^{er} au 18 février 2007, « **Les Bâtitseurs en Seine-Saint-Denis** », quatrième édition de l'exposition biennale « *Et voilà le travail !* », explore un nouvel univers, tout aussi exceptionnel, celui de la construction, des matériaux, de l'architecture et de l'aménagement de la ville.

« *Les Bâtitseurs en Seine-Saint-Denis* », organisée par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis, sera également l'occasion d'un temps fort de son action pour l'emploi et la formation.

C'est le Comité Départemental du Tourisme qui en assure la conception et la réalisation.

« *Et voilà le travail ! Les Bâtitseurs en Seine-Saint-Denis* » est conçue pour satisfaire toutes les curiosités ; elle lève le rideau sur les activités des partenaires en proposant des démonstrations, des ateliers, des rencontres avec les professionnels... et elle s'adresse au public le plus large, aux curieux amateurs de découvertes, aux acteurs économiques et culturels, aux professionnels, ainsi qu'au public scolaire (collèges, lycées, centres de formation et universités).

En offrant au public l'occasion d'approcher les métiers du bâtiment, **le Conseil général entend, avec tous ses partenaires, favoriser le rapprochement entre l'offre et la demande d'emploi**. Le secteur du bâtiment ouvre de réelles perspectives de créations d'emplois pour la population du département. C'est un des enjeux du Forum de l'emploi et des rencontres de l'Alternance et de l'Apprentissage, organisés le 15 février.

UN LIEU UNIQUE POUR UNE EXPOSITION EXCEPTIONNELLE

À chaque thème son lieu. Pour accueillir cette exposition unique, il a fallu trouver un espace qui puisse parler aux visiteurs de la thématique de cette édition, à travers son architecture et son implantation : tout naturellement, le choix s'est porté sur un bâtiment industriel du XIX^e siècle, lieu spectaculaire de 4000 m² installé sur le site des Magasins Généraux (Icade – **EMGP***) à Aubervilliers - Saint-Denis.

« *Et voilà le travail ! Les Bâtitseurs en Seine-Saint-Denis* » est une invitation à la découverte des techniques et des savoir-faire des ingénieurs, maçons, architectes, couvreurs, urbanistes, plâtriers, métalliers, archéologues, verriers, tailleurs de pierre... et autres corps de métier représentatifs du monde des bâtisseurs.

Une scénographie originale illustre de façon vivante ces savoir-faire à partir des objets, des machines, des images, des dispositifs numériques mis à disposition par plus de 200 partenaires - entreprises, centres de recherche, institutions de formation, structures culturelles.

Les trois espaces de l'exposition consacrés à la **CONSTRUCTION**, aux **MATERIAUX** et à la **VILLE** permettront à chacun, néophyte, curieux, amateur ou passionné, de mieux comprendre ce qui se fait et s'invente, d'appréhender les métiers et les techniques. Restituant le travail comme culture, l'exposition replace les savoir-faire d'aujourd'hui dans une perspective historique et offre également un voyage dans l'histoire de l'architecture et l'évolution de l'habitat.

UNE EXPOSITION D'ENVERGURE

Un site hors du commun : EMGP*

A l'origine lieu de stockage de marchandises et de denrées non périssables destinées à la capitale, les bâtiments des **E**ntrepôts et **M**agasins **G**énéraux de **P**aris - conservent aujourd'hui leur caractère industriel mais se sont adaptés à de nouvelles activités. Le sucre, la farine, le charbon et les produits manufacturés ont laissé la place aux nouvelles technologies appliquées à l'audiovisuel et au commerce, aux studios de télévision, aux entreprises de mode, à des sièges de sociétés. La nouvelle économie occupe désormais les 70 hectares et les 143 bâtiments de cette insolite ville dans la ville à la limite de Paris, à cheval sur Aubervilliers et Saint-Denis.

Jean Kiras, plasticien scénographe et Jacques Carchon, architecte scénographe, nous parlent de l'exposition

UNE INTERFÉRENCE ENTRE LE LIEU ET LA THÉMATIQUE

Jean Kiras *L'exposition aura lieu dans un entrepôt du XIX^e qui fait référence à une architecture métallique donc patrimoniale. Nous devons respecter le lieu qui est superbe mais ne pas se laisser dominer par lui. Il y a un rapport de force entre le scénographe et le lieu. Celui-ci est spectaculaire mais l'exposition doit trouver sa place et s'imposer en tant que telle.*

Jacques Carchon *Il existe une interférence entre la thématique, la scénographie et le lieu d'une authenticité architecturale forte. La relation intime entre ces trois éléments a généré les axes de la mise en scène.*

À PROPOS DE LA SCÉNOGRAPHIE : LES CUBES

Jean Kiras *Nous avons choisi un système de cubes de 3 ou 4 mètres d'arête. La ville est à la fois un espace intérieur et extérieur. La scénographie va donc s'imposer comme une vision urbaine, avec des rues, des impasses, des avenues, des unités d'habitation, mais aussi des espaces intérieurs et plus d'intimité.*

Jacques Carchon *Le système cubique modulaire que nous avons conçu offre toutes les possibilités de présentation d'images, d'objets de toutes tailles, définit des espaces d'animations, de réunion, de repos, etc.*

3 SECTEURS POUR « LES BÂTISSSEURS »

Coups de projecteur sur quelques uns des 80 cubes de l'exposition

Chacun des espaces met en scène des maquettes, des objets, des films, des dessins techniques, des plans, des engins de chantier, des outils, des matériaux... prêtés par les nombreux partenaires.

Matériaux ; Bois, pierre, gypse, plâtre, stuc, terre cuite, verre, acier, béton, brique... Cet espace dédié aux matériaux révèle leur diversité, leurs qualités et propriétés, leur fabrication, leurs usages, les techniques développées pour les travailler, la recherche pour les améliorer et les innovations qu'ils ont représentés dans l'histoire de la construction.

Sont présents notamment : SAINT-GOBAIN, KDI, ROCAMAT, TERREAL, GANTOIS, HOLCIM, LE CENTRE NATIONAL POUR LE DEVELOPPEMENT DU BOIS, LA FEDERATION FRANÇAISE DU BATIMENT, LE MUSEE DES ARTS ET METIERS, LES ATELIERS DE MOULAGE DU LOUVRE, L'UNITE D'ARCHEOLOGIE DE SAINT-DENIS, ...

Construction ; Ce deuxième espace présente les techniques utilisées pour améliorer la qualité et le confort des bâtiments depuis le gros œuvre jusqu'à l'aménagement intérieur, la prise en compte des aspects environnementaux, les talents des architectes et ingénieurs des métiers du bâtiment.

Sont présents notamment : EIFFAGE, DRON, MILLS, EDF, GDF, L'ADEME, CERTIVEA, BERIM, VINCI, COLAS, COTIBA, UNILIN SYSTEMS, QUELIN, FREYSSINET, LE CENTRE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DU BATIMENT, LA SNCF, LA RATP, ADP, LES ECOLES D'ARCHITECTURE PARIS-VILLETTE ET PARIS-BELLEVILLE, LE CFA DU BATIMENT ET LE CFA DES METIERS DE L'ELECTRICITE, LES COMPAGNONS DU DEVOIR...

Ville ; Comment la ville s'est constituée, comment elle se renouvelle. Cet espace est consacré à l'évolution de l'habitat, les transformations des friches industrielles, les réhabilitations, les opérations de renouvellement urbain, les nouveaux quartiers, l'aménagement des centres villes. Il propose également une exposition dans l'exposition : "Bidonvilles en Seine-Saint-Denis, 1954-1974 - Histoire et représentations".

Sont présents notamment : LES CABINETS D'ARCHITECTES REICHEN ET ROBERT, PAUL CHEMETOV, B+C ARCHITECTES ASSOCIEES, L'IRD, DES VILLES, DES AMENAGEURS, DES PROMOTEURS...

ATELIERS, CONFÉRENCES, DÉBATS, RENCONTRES, SPECTACLES...

Chaque jour *Et voilà le travail ! Les Bâisseurs en Seine-Saint-Denis* vit au rythme de nombreux événements, afin de présenter un métier, une technique, une problématique... à un public diversifié : grand public, jeunes en formation, professionnels.

ATELIERS

La Maison Gauloise (atelier de torchis ; méthodes d'archéologie) – **La Malle découverte** (pleine de matériaux de construction à toucher, à reconnaître et à faire parler sur l'histoire du paysage urbain) – **Jeux de construction pour les enfants** (Kapla, Mécano, Lego, K'nex...) – **Multimédia interactif "les Deux petits cochons"** – **Aménager la ville autrement** (sensibilisation à l'écologie dans l'espace urbain autour d'une maquette de 20m²) – **Rallye photos** – **Pilotage** d'engins de chantiers (mini pelle)- **Démonstrations** Taille de pierre, Montage d'un échafaudage... – **Ateliers** Mosaïque, Maçonnerie, Carrelage, Moulage en béton...

VISITES

Survole en hélicoptère des magasins généraux et de la Plaine Saint-Denis jusqu'au Stade de France, visite des **Entrepôts des Magasins Généraux de Paris** – de la cité jardin de Stains...

TABLES RONDES ET CONFÉRENCES

Le patrimoine industriel - Histoire du logement social – Les différents métiers du bâtiment – L'accès des femmes aux formations et aux métiers – Images et représentations des bidonvilles – Rénovations de friches industrielles ou de cité-jardins – La construction des collèges – Le logement et les problématiques de renouvellement urbain – Les conditions de travail – Identification des essences de bois, leurs utilisations, leurs propriétés – Miel Béton et pollinisation de la ville – La domotique : l'électricité dans la maison – L'habitat écologique etc.

ARTISTIQUES

Slam avec Grand Corps Malade, photographies, sculptures, spectacles de danse, concerts, vidéos, installations, performances... rendront compte du travail artistique en relation avec la thématique.

UN TEMPS FORT DE LA MOBILISATION POUR L'EMPLOI

Le secteur du bâtiment, extrêmement dynamique en Seine-Saint-Denis, fait face à une situation particulière en matière d'emploi.

Plus de 30 000 salariés du département travaillent dans la construction. Ces effectifs sont en constante progression.

15 000 emplois dans ce secteur seront à pourvoir chaque année en Ile-de-France, dans les 10 années à venir.

Avec le renouvellement de la pyramide des âges et la perspective des projets de renouvellement urbain, les besoins de recrutement augmentent dans un département où le nombre de demandeurs d'emploi reste très élevé, en particulier parmi les jeunes.

Et voilà le travail ! les Bâtisseurs en Seine-Saint-Denis constitue un temps fort de la mobilisation exceptionnelle en Seine Saint-Denis d'un réseau de partenaires pour l'emploi autour des métiers de la construction.

Le 15 février, cette manifestation qui valorise les activités de ce secteur et ses métiers accueillera **LE FORUM DE L'EMPLOI du bâtiment et des travaux publics. Cette rencontre est organisée par le Conseil général, la Fédération Française du Bâtiment, la CCIP 93, la Chambre des Métiers et l'ANPE.** Elle sera une grande journée de recrutement dans le secteur du BTP.

Le même jour se tiendront les **RENCONTRES DE L'ALTERNANCE ET DE L'APPRENTISSAGE** ouvertes à tous les secteurs d'activité.

En partenariat avec la Cité des métiers de la Cité des sciences et de l'industrie un **Cyberespace emploi formation** sera à la disposition des personnes en recherche d'emploi, de formation ou en quête d'une nouvelle activité professionnelle, des jeunes en recherche d'orientation.

LES PARTENAIRES

Cette manifestation initiée par **le Conseil général de la Seine-Saint-Denis** et conçue et réalisée par **le Comité départemental du tourisme** est soutenue par

ICADE EMGP, Plaine Commune, la Ville d'Aubervilliers, la Ville de Saint-Denis

et

la Région Ile de France, le Comité régional du tourisme d'Ile de France, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (Seine-Saint-Denis), la Chambre de Métiers et de l'Artisanat de la Seine-Saint-Denis, le Comex93 l'Inspection académique de la Seine-Saint-Denis, la Cité des Sciences et de l'Industrie et le groupe Moniteur.

Ils participent à l'exposition

A. ZUBLENA, M.MACARY, C. COSTANTINI, M.REGEMBAL ARCHITECTES >>> ACADEMIE FRATELLINI >>> ADEME Ile-de-France >>> AERODYNAMIQUE EIFFEL >>> AEROPORTS DE PARIS >>> AFAQ / AFNOR >>> AFORELEC >>> ALUFER >>> AMOTMJ >>> APIJ BAT >>> APPIA - EIFFAGE TRAVAUX PUBLICS >>> ARCELOR >>> ARCHIVES DEPARTEMENTALES DE SEINE-SAINT-DENIS >>> ARCHIVES MUNICIPALES DE PANTIN >>> ARENE ILE DE FRANCE >>> AREP >>> ARNOULD >>> ART GRAPHIQUE ET PATRIMOINE >>> ASSOCIATION HQE >>> ATELIER D'ARCHITECTURE THIERRY BOGAERT >>> ATELIERS DE LA CHAPELLE >>> ATELIERS DE MOULAGE DU LOUVRE >>> ATMOS'R >>> AXE ETANCHEITE >>> B+ C ARCHITECTES ASSOCIES >>> BAIER >>> BALAS >>> BATEG >>> BERGERAT MONNOYEUR >>> BERIM >>> BOURGEOIS >>> BOWFONDS MAB DEVELOPMENT (DOMUS) >>> BPB PLACO >>> BUCZKOWSKA IWONA ARCHITECTE >>> CABINET CAILLEUX - FOUCHE SA - GEOMETRES EXPERTS >>> CABINET D'ARCHITECTURE ANTOINETTE ROBAIN ET CLAIRE GUIEYSSE >>> CABINET D'ARCHITECTURE BRES ET MARIOLLE >>> CALCITE BIOCONCEPT >>> CAMPENON BERNARD CONSTRUCTION >>> CAPEB REGION ILE-DE-France >>> CASANOVA >>> CAUE 93 >>> CCCA-BTP >>> CDSA >>> CEMEX >>> CENTRE D'ARCHEOLOGIE DE SEINE-SAINT-DENIS >>> CENTRE NATIONAL DE LA DANSE >>> CENTRE NATIONAL DU BOIS >>> CENTRE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DU BATIMENT >>> CEQUAMI >>> CERTIVEA >>> CFA DES METIERS DE L'ELECTRICITE >>> CFA DU BATIMENT >>> CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE DE PARIS-SEINE-SAINT-DENIS >>> CHAMBRE DE METIERS ET DE L'ARTISANAT DE LA SEINE-SAINT-DENIS >>> CHAMBRE PROFESSIONNELLE DE METALLERIE ET SERRURERIE DE LA REGION PARISIENNE >>> CHAMBRE SYNDICALE DES ENTREPRISES D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES DE PARIS ET SA REGION >>> CHRISTOFLE >>> CIFAP >>> CITE DE L'ARCHITECTURE >>> CITE DES METIERS >>> CITE DES SCIENCES ET DE L'INDUSTRIE >>> CLAIR VITRAIL >>> CNAM >>> COFATHEC >>> COFREL >>> COLAS >>> COMEX >>> COMITE REGIONAL DU TOURISME ÎLE-DE-FRANCE >>> COMPOSANTE URBAINE >>> CONSEIL GENERAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS (DAD, DBD, DEV, DCJS, BUREAU DU PATRIMOINE, DCAF) >>> CONSEIL GENERAL DU VAL D'OISE >>> CONSEIL NATIONAL DE L'ORDRE DES ARCHITECTES >>> COTEBA >>> CPCU >>> DARNE OLIVIER >>> DCF (EDOUARD DE PENGUILLY) >>> DRON LOCATION >>> DUBRAC TP >>> ECOLE D'ARCHITECTURE DE PARIS-BELLEVILLE >>> ECOLE D'ARCHITECTURE DE PARIS-VILLETTE >>> ECOLE D'ARCHITECTURE PARIS VAL DE SEINE >>> ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES BEAUX ARTS >>> ECOMUSEE DU PLATRE >>> EDF >>> EIFFAGE CONSTRUCTION >>> EIFFEL >>> ELMO ENTREPRISE >>> EMOC >>> ENPC >>> ENTREPOSE ECHAFAUDAGE >>>

ENTREPRISE FLIPO SA >>> ETNA FAPEL >>> EUROPA CORP >>>
EUROPEQUIPEMENTS >>> FABER >>> FARO TECHNOLOGIES COMPANY >>>
FEDERATION COMPAGNONNIQUE DES METIERS DU BATIMENT >>> FEDERATION
FRANÇAISE DU BATIMENT >>> FILS DE GEORGE >>> FONDS DEPARTEMENTAL
D'ART CONTEMPORAIN >>> FREYSSINET >>> FRISOMAT >>> GANTOIS >>>
GIBERT MARC >>> GIR ETANCHEITE >>> GREZET JEAN-JACQUES >>> GROUPE
LAPEYRE (LAPEYRE LA MAISON, K PAR K) >>> GROUPE POINT P (POINT P, CEDEO,
LA PLATEFORME DU BATIMENT, PUM PLASTIQUES, SFIC, DUPONT
SANITAIRE, ASTURIENNE) >>> GTM >>> GUENEE VONNICK >>> HELIOS
VENTILATEURS >>> HEOPS >>> HOLCIM FRANCE BENELUX >>> HUGO MOTOR
>>> ICADE/EMGP >>> IFIDEC >>> IGLU FRANCE >>> INRAP >>> INSPECTION
ACADEMIQUE DE SEINE-SAINT-DENIS >>> INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE
DEVELOPPEMENT >>> INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHITECTURE >>> INSTITUT
SUPERIEUR DE MECANIQUE DE PARIS >>> IUT DE SAINT-DENIS >>> JACQUES
FERRIER >>> JACQUES TISSINIER >>> JC DECAUX >>> KDI >>> LA PLATE-
FORME DU BATIMENT >>> LABORATOIRE DE RECHERCHE DES MONUMENTS
HISTORIQUES >>> LAFARGE >>> LEGRAND >>> LES COMPAGNONS DU DEVOIR
>>> LUMINAIRES ROLAND JAMOIS >>> LYCEE D'APPLICATION DE L'ENNA >>>
LYCEE GUSTAVE EIFFEL >>> LYCEE NICOLAS LEDOUX >>> MAGIC CINEMA >>>
MAISON DE L'ARCHITECTURE >>> MAROTTE >>> MARTINE SALAVIZE >>> MARZI
VERDIANO >>> MATERIAUX NATURELS D'ILE-DE-FRANCE >>> MEUNIER
IMMOBILIER D'ENTREPRISE >>> MILLS >>> MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE DE
SAINT-DENIS >>> MUSEE DE L'AIR ET DE L'ESPACE >>> MUSEE DE L'HISTOIRE
VIVANTE DE MONTREUIL >>> MUSEE DES ARTS ET METIERS >>> OFFICE PUBLIC
D'AMENAGEMENT ET DE CONSTRUCTION DE PLAINE COMMUNE >>> OFFICE PUBLIC
DE L'HABITAT DE LA SEINE-SAINT-DENIS >>> OGER INTERNATIONAL >>> ORLIN
ROBYN >>> OTH >>> OTUA >>> OUEST ACRO >>> PACT ARIM >>> PAUL
ANDREU ARCHITECTE >>> PAUL CHEMETOV ARCHITECTE >>> PERIPHERIE >>>
PERIPHERIQUES >>> PILLIARD CHARPENTES METALLIQUES >>> PLAINE COMMUNE
>>> PLAINE COMMUNE DEVELOPPEMENT >>> PLAINE COMMUNE PROMOTION >>>
PLIMETAL >>> POLE DE COMPETITIVITE "VILLE ET MOBILITE DURABLES" >>>
POUCHARD TUBES >>> PREFAGAZ >>> PROGISTIK >>> PSA PEUGEOT CITROEN
>>> PTC >>> QUALIBAT >>> QUALITEL >>> QUELIN >>> RATHEAU LBP
>>>RATP >>> RC ECO >>> REICHEN ET ROBERT ARCHITECTES >>> RFR >>>
ROCAMAT >>> SAINT-GOBAIN DEVELOPPEMENT >>> SAINT-GOBAIN PAM >>>
SAINT-GOBAIN RECHERCHE >>> SAINT-GOBAIN VITRAGES >>> SANTERNE-
ROISSY >>> SECU FERMETURE >>> SEMIP >>> SEPIC >>> SIDEC >>> SIKA
>>> SNCF >>> SNEE >>> SOCCRAM >>> SODEDAT >>> SOE STUC & STAFF
>>> SOGEA >>> SOPHIE MELON >>> SPIE >>> STADE DE FRANCE >>> STRATEL
AUTOMATION >>> SYNDICAT DE LA CONSTRUCTION METALLIQUE DE FRANCE >>>
SYNDICAT DEPARTEMENTAL DES GEOMETRES EXPERTS >>> TERREAL >>> THEBEN
>>> UNICEM >>> UNILIN SYSTEMS >>> UNION DES METALLIERS >>> UNION
TECHNIQUE DE L'ELECTRICITE >>> UNITE D'ARCHEOLOGIE DE SAINT-DENIS >>>
UNIVERSITE PARIS VIII >>> UNIVERSITE PARIS XIII >>> URBICA >>> UTB >>>
UUDS >>> VILLE DE AUBERVILLIERS >>> VILLE DE AULNAY-SOUS-BOIS >>>
VILLE DE CLICHY-SOUS-BOIS >>> VILLE DE NOISY LE GRAND >>> VILLE DE
SAINT-DENIS >>> VILLE DE SEVRAN >>> VM ZINC >>>

QUAND ? Où ? COMMENT ?

Du 1er au 18 février 2007

Ouvert tous les jours de 9h à 19h / entrée libre

Magasins Généraux (ICADE EMGP) Bâtiment n°210

Accès

45 avenue Victor Hugo, Aubervilliers

50 avenue du Président Wilson, Saint-Denis - La Plaine

- Métro : ligne 12 Porte de la Chapelle puis bus 153 ou bus 302 ou bus 552 ou suivre itinéraire piéton
- RER B La Plaine Stade de France puis bus 153 ou bus 139 ou bus 552
- Périphérique sortie porte d'Aubervilliers ou porte de la Chapelle (à 100 m des EMGP)